

第二外国語では文法学習はどこまで必要か
— 「気づき」と「自律」と「協調」を重視した授業実践に向けて—

2014年1月29日

桜美林大学 第二回外国語教育デパートメント教員研修会

慶應義塾大学 境 一三

はじめに：Brain Storming

- 私たちは、何を目的として大学で外国語を教えているのだろうか？
 - 大学としての目的
 - 学群としての目的
 - 専攻としての目的
 - 各言語種ごとの目的
 - それぞれの授業の目的

キリスト教主義に基づくこと。そして語学を身につけた国際人を育成すること。

- 日本国民は、世界にかつてない非攻非戦主義のパシフィックな憲法を持っているが、果たしてパシフィスト精神を持っているであろうか。
- そこに、日本の存亡の問題が存している。日本国民が、軍備を用いずに祖国を護ろうと思うならば、少なくとも周囲の各国民の感情を害してはならぬ。常に、周囲の各国民との間に、意思の疎通を図るべく努めねばならぬ。
- では誰が、周囲の国民に、本国民程に beloved nation “愛好すべき国民”はないと、思わせ得るであろうか。それは、語学の達人である。よって本学は、我が国の周囲の国々の言語を教えんと欲するのである。
- 更に、語学だけでは足りない。己を愛する如く隣人をも愛せよ、と教えるキリスト教を、みっちり教えるべきである。
- (http://www.obirin.ac.jp/jf_oberlin_education/motto/index.html)

授業の位置づけ

大学のミッション（建学精神）

大学の学位授与の方針

⇒学部の学位授与の方針

⇒大学・学部のカリキュラム（学士課程教育全体）

⇒カリキュラムにおける外国語科目の

このような観点を踏まえて授業は設置されている（はず）

⇒ これらを踏まえてシラバスが書かれている（はず）

（松岡幸司：2014年1月25日ドイツ語教員養成・研修講座「現行カリキュラム分析」より）

教育をめぐる世界の動き

- OECDの「キーコンピテンシー」
 - PISA
- ACT21sの「21世紀型スキル」

OECD のキー・コンピテンシー

1. 社会・文化的、技術的ツールを相互作用的に活用する能力（個人と社会との相互関係）
2. 多様な社会グループにおける人間関係形成能力（自己と他者との相互関係）
3. 自律的に行動する能力（個人の自律性と主体性）

OECD のキー・コンピテンシー

- この3つのキー・コンピテンシーの枠組みの中心にあるのは、**個人が深く考え、行動することの必要性**。
- 深く考えることには、現在の状況に対して特定の定式や方法を反復継続的に当てはまることができる力だけではなく、**変化に対応する力、経験から学ぶ力、批判的な立場で考え、行動する力が含まれる**。
- テクノロジーが急速かつ継続的に変化しており、これを使いこなすためには、**一回習得すれば終わり**というものではなく、**変化への適応力が必要**に。

OECD のキー・コンピテンシー

- 社会は個人間の相互依存を深めつつ、より複雑化・個別化していることから、自らとは異なる文化等をもった他者との接触が増大。
- グローバリズムは新しい形の相互依存を創出。人間の行動は、個人の属する地域や国をはるかに超える、例えば経済競争や環境問題に左右される。
- （中央教育審議会 初等中等教育分科会 教育課程部会 教育課程企画特別部会（第15回） 配付資料）

21世紀型スキル

- 「21世紀型スキル」とは、世界の教育関係者らが立ち上げた国際団体「ATC21s」(The Assessment and Teaching of 21st-Century Skills=21世紀型スキル効果測定プロジェクト)が提唱する概念で、これからのグローバル社会を生き抜くために求められる一般的な能力を指します。批判的思考力、問題解決能力、コミュニケーション能力、コラボレーション能力、情報リテラシーなど、次代を担う人材が身に付けるべきスキルを規定したもので、各国政府も知識重視の伝統的な教育から21世紀型スキルを養い伸ばす教育への転換に取り組み始めています。
- (「コトバンク」より <http://kotobank.jp/word/21世紀型スキル>)

知識基盤社会における教育機関の役割

- 現代社会 = 知識基盤社会
- 知は毎日更新される
- 知的カノンの不在
- 問題を発見して、自らの力で解決できる力の養成
- 生涯にわたって学習できる力の養成
- 学習者同士が協調・協働して学ぶ力の養成
- 学校などの教育機関の使命は協調的・自律的学習者の養成

私の考える言語教育の目的

- 言語教育の使命は協調的・自律的言語学習者の養成
- 「外国語」 = (異) 言語教育により、「異」なるものと触れ、それを尊重することを学ぶ
- 社会的エージェントして、他者と協調・協働し、言語を通して問題を解決する力をつける
- ⇒日本で行われている「文法を仕上げる」タイプの授業は、学校教育の目的と合致しないのではないか？

あなたはどちらを取りますか？

- 貧しい人に魚を与えますか？
- 貧しい人に魚の捕り方を教えますか？

文法とは何か？

- 皆さんにとって「文法」とは何ですか？
- 何のために「文法は」必要ですか？
- 言語学的 / 教育的 / 心理言語学的 文法
- 教育（学校）文法 vs. 学習者文法
- 文法知識 vs. 文法能力
- 学校で教えられている文法は、言語学的文法のみならず、可能な教育文法の一部に過ぎない。

日本のドイツ語教育における文法教育

- 「現在の日本のドイツ語教育を省みるとき、文法知識を一括して、学習者の頭に中に移行させる作業に甘んじている傾向があることも否定できない。知識 (Wissen) が運用能力 (Können) へと質的に転換することの重要性を十分認識すること、学習者自身の言語観や学習観、学習ストラテジーなどを把握すること、学習者同士の学びを観察し、教師自身の自己評価のあり方についても検討を重ねることなど多くの課題が指摘された。」
林明子 (2008, 77-78)

(初歩の) 言語学習 = 文法学習？

- 学校文法の学習 = (初歩の) 外国語学習のすべて？
- 学校文法の学習 = 外国語学習の基礎？
- 言語学習の基礎 = 文法、語彙、音声

「○○語は難しい！」

- 親が「やるな」というドイツ語！
- つまらない文法の授業
- 使用場面も、コンテクストもなく、それがどのように使われるか（いかなる言語機能を持つか）も分からず、自分にとっての重要性も感じられない「文法知」
- Wissen = knowledge（知）がいつまで経っても
Können = can-do（能力）に転化しない指導（無指導）

学校文法にしがみつ়く授業

- 教科書を易しくする努力 →授業時間の減少とともに薄っぺらになっていく教科書 →より分かりにくく
- 悪循環
- さて、文法の次は訳読？ なんのために？
- 読む力はどうやってつける？ どうやって確認する？
- そこで行われている文法訳読法による授業は他の方法との比較の上で選択されたものなのか？
- 文法訳読による授業しかできないとしたら、それは教師？

単純文法訳読派の誤解

「（ ）で教えている人で、授業の一部として訳読を利用している人はかなりの数にのぼると考えられる。そして、（中略）リーディングの授業で、文法訳読しかしない（ ）教師もまだまだ少なくない。その中にもいろいろ試した結果として、文法訳読が自分の教えている生徒に最も適した方法だと判断を下して、この方法のみを使っている場合は、取り敢えずそれでよいのではないだろうかと私は考える。しかし、問題は（中略）私が「単純文法訳読派」と呼ぼうとしている人々である。この人たちは他の方法を知らず、多分、自分たちが（ ）生だったときに習った方法ということを唯一の理由として、もっぱら文法訳読で通している人達のことである。」

金谷憲（2002, 119）発表者改変

知の構成

- 知は経験（言語活動）を通して、与えられた刺激が内在する既知の情報（知識）と結びつくことによって、新たに構成される。
- 同じ刺激によっても、構成される知は個々に異なる。
- 他者とのやりとりによって、知はより良く構成される。
- 言語学習には学習者に意味のある言語活動が必須。（欧州評議会の「行動中心主義」）
- 実際に使用される場が必要。（オーセンティックな言語使用）

CEFR の行動中心主義

- 言語使用者・学習者は社会的に行動する者、社会的存在であり、何らかの課題を遂行・完成することを求められる社会の成員である。
- 人はさまざまな条件の下で言語活動に携わり、テキストを産出・受容する言語処理を行う。
- テキストは特定の生活領域のテーマと関連する。
- 課題の成就を目指し、方略を用いる。

文法観の転換が必要

- 文法を、記述され整理された外的産物としてではなく、学習者の中に育つ、言語活動を支える力と考える。
- 学習者が文法を獲得していく能力をいかに養成するかが課題。
- 学習の中で、学習ストラテジーや学習スキルだけでなく、学習と言語に対する「気づき」を養成する。
- 文法学習 vs. 文法獲得

例えば：ドイツ語文法の「謎」

- なんで語尾が違うの？考えてご覧！
 - -e, -er / -em, -en
 - 音声教育と文法教育の結合
- 格をどのように提示するか？
 - 具体的場面と文が与えられ、意味のある言語活動が行われるとすれば → Nominativ > Akkusativ > Dativ > Genitiv
- なんで「性」があるの？考えてご覧！
 - 文法性はどうやって決まるの？

ディクテーションの重要性

- 知らないテキストを読み上げて書かせる
 - -e / -er の混同は最も頻度の高い間違い
 - 意識を語尾に向ける
 - どうしてその語尾になるかを考える
- 言語は音であるということを意識させる

学習者の問題発見

- 学生A: 新しい単語がたくさん出てきて大変そうです。また男性名詞・中性名詞・女性名詞の区別が面倒そうですね。「~zimmerは全て男性名詞」みたいに単純化してくれないのかなあ。歴史的な経緯で分けられているんでしょうけどついついそう思いました。
- 教員: いいところに気づきましたね。das Wohnzimmer, das Schlafzimmer, das Arbeitszimmer, das Kinderzimmer, das Badezimmer などから何かが見えてきませんか？



Re: 6月9日の授業

2006年 06月 9日(金曜日) 11:07 -

の投稿

新しい単語がたくさん出てきて大変そうです。

また男性名詞・中性名詞・女性名詞の区別が面倒そうですね。「~zimmerは全て男性名詞」みたいに単純化してくれないのかなあ。歴史的な経緯で分けられているんでしょうけどついついそう思いました。

[親記事を表示する](#) | [中断](#) | [削除](#) | [返信](#)



Re: 6月9日の授業

2006年 06月 9日(金曜日) 14:19 - Sakai 境 Kazumi 一三の投稿

いいところに気づきましたね。

das Wohnzimmer
das Schlafzimmer
das Arbeitszimmer
das Kinderzimmer
das Badezimmer

などから何かが見えてきませんか？

[親記事を表示する](#) | [中断](#) | [削除](#) | [返信](#)

プロセス

- 学生Aは、その日に学習したことを「振り返り」、ドイツ語の複合名詞の性には何らかの規則性があるのではないかと「気づいた」。
- それをフォーラムでクラスメートに公開した（「協調学習」）。
- 筆者の反応は、例を示すことで帰納的な「規則の発見」を誘導することであった。
- 次の授業時間に筆者が複合語の性の決定法を説明するための導入となった。
- フォーラム上では明示的な学習者間の協調作業はなかったが、クラスでのフォローアップを含めて、全体としてみた時には協調学習が成功したと言えるのではないか。

文法規則を発見する

- Data-driven Learning (データから規則を帰納する)
- Corpus Linguistics の教育への応用
- Collocationなどを自分で探す
- Concordancer を使う力を付ける

Textanaの例

The screenshot shows the Textana 1.61 application window. The title bar reads "TXTANA 1.61 - [oname] (更新) [Vergleich] 100件 2.31秒". The menu bar includes "ファイル(F)", "検索(S)", "編集(E)", "KWIC(K)", "頻度計数(Q)", "コケーション(L)", "切替(C)", "設定(T)", and "ヘルプ(H)". The toolbar contains various icons for file operations and analysis. Below the toolbar, there are several tabs: "KWIC", "クイックメニュー", "DRILL DOWN 絞り込み", "FREQUENCY 頻度計数", "COLLOCATION", "コケーション統計", and "OUTPUT 出力". The main window displays a list of text analysis results, with the following text highlighted in blue:

41 nzen Linie." Die FDP, die zwar im Vergleich zu den Wahlen vor fuenf Jahren Einb 00b48788.bmf.bak

42 s nur ein Drittel des Volumens im Vergleich zu einem regulaeren Handelstag erzi 00b48789.bmf.bak

43 i Kindern und Jugendlichen sei im Vergleich zu ihrem Anteil an der Bevoelkerung 00b4878d.bmf.bak

44 trecke befahren, muessten also im Vergleich zu inlaendischen Fahren unverhaeltn 00b48784.bmf.bak

45 Patienten fuer Grosspackungen im Vergleich zu kleinen Mengen mehr als bisher z 00b4878a.bmf.bak

46 ng von Frauen staerker nutzen. Im Vergleich zu Maennern besaessen Frauen ein be 00b48784.bmf.bak

47 er Arbeit berichtet das Blatt, im Vergleich zum April vergangenen Jahres sei di 00b4878c.bmf.bak

48 eftigungslos gewesen. Das sind im Vergleich zum August letzten Jahres 250.000 m 00b4878d.bmf.bak

49 tember weiter zurueckgegangen. Im Vergleich zum August nahm die Zahl um 4,5% au 00b48786.bmf.bak

50 unveraendert bei 10,3 Prozent. Im Vergleich zum August vorigen Jahres gab es kn 00b48783.bmf.bak

51 habe es einen leichten Anstieg im Vergleich zum dritten Quartal gegeben, sagte 00b4878f.bmf.bak

52 jahr 2000 deutlich verbessert. Im Vergleich zum entsprechenden Vorjahreszeitrau 00b48786.bmf.bak

53 16.300 weniger als im Januar. Im Vergleich zum Februar 1999 ging die Zahl um 1 00b48785.bmf.bak

54 as statistische Landesamt mit. Im Vergleich zum Jahr 1993 habe sich die Zahl fa 00b4878a.bmf.bak

55 erns stieg im vergangenen Jahr im Vergleich zum Jahr 2001 um ein Prozent auf 57 00b48790.bmf.bak

56 ten Rueckgang von 27,3 Prozent im Vergleich zum Jahr 2001. Von einer Trendwende 00b4878e.bmf.bak

57 nstieg sei aber saisonbedingt. Im Vergleich zum Juli 1999 sank die Quote um 1 P 00b48786.bmf.bak

58 ank von 10,2 auf 10,1 Prozent. Im Vergleich zum Juni 1998 ging die Zahl der Arb 00b48782.bmf.bak

59 istische Landesamt teilte mit, im Vergleich zum Juni vergangenen Jahres seien d 00b4878c.bmf.bak

60 wieder mehr Geld eingenommen. Im Vergleich zum Juni verzeichnete der Bund ein 00b48789.bmf.bak

61 r Etat-Entwurf fuer 2002 sieht im Vergleich zum laufenden Jahr eine Ausgabenste 00b4878a.bmf.bak

62 84 Prozent gegeneuber gestern. Im Vergleich zum Schlusstand des Vorjahres ist 00b4878b.bmf.bak

63 ittag auf ein Drei-Jahres-Hoch im Vergleich zum US-Dollar. Momentan naehert sic 00b4878f.bmf.bak

64 ehmen gut eine Milliarde Euro. Im Vergleich zum verlustreichen Vorjahresquartal 00b4878c.bmf.bak

65 Millionen Euro. Der Gewinn ist im Vergleich zum vorigen Rekordjahr um etwa ein 00b4878f.bmf.bak

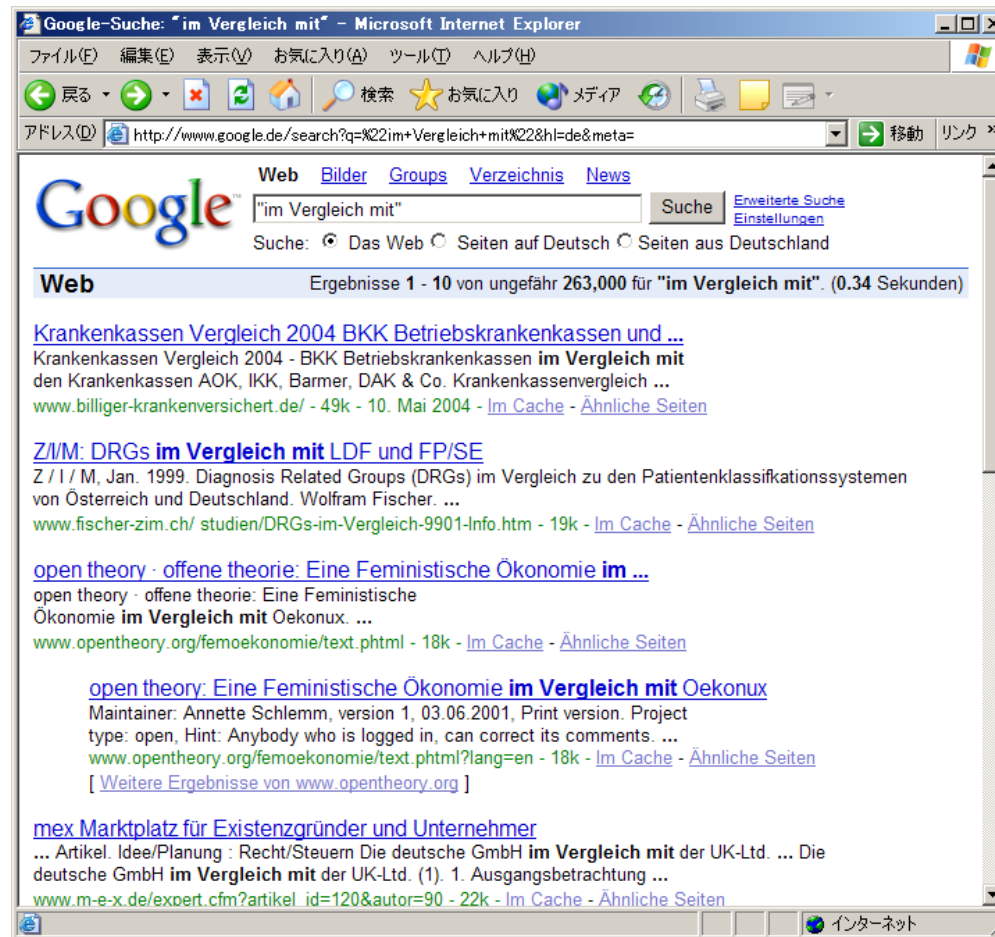
66 chnittlich an 8,8 Tagen krank. Im Vergleich zum Vorjahr bedeutet das: Die Fehlz 00b4878e.bmf.bak

67 smassnahmen * Arbeitslosenzahl im Vergleich zum Vorjahr gestiegen * Boerse 00b4878a.bmf.bak

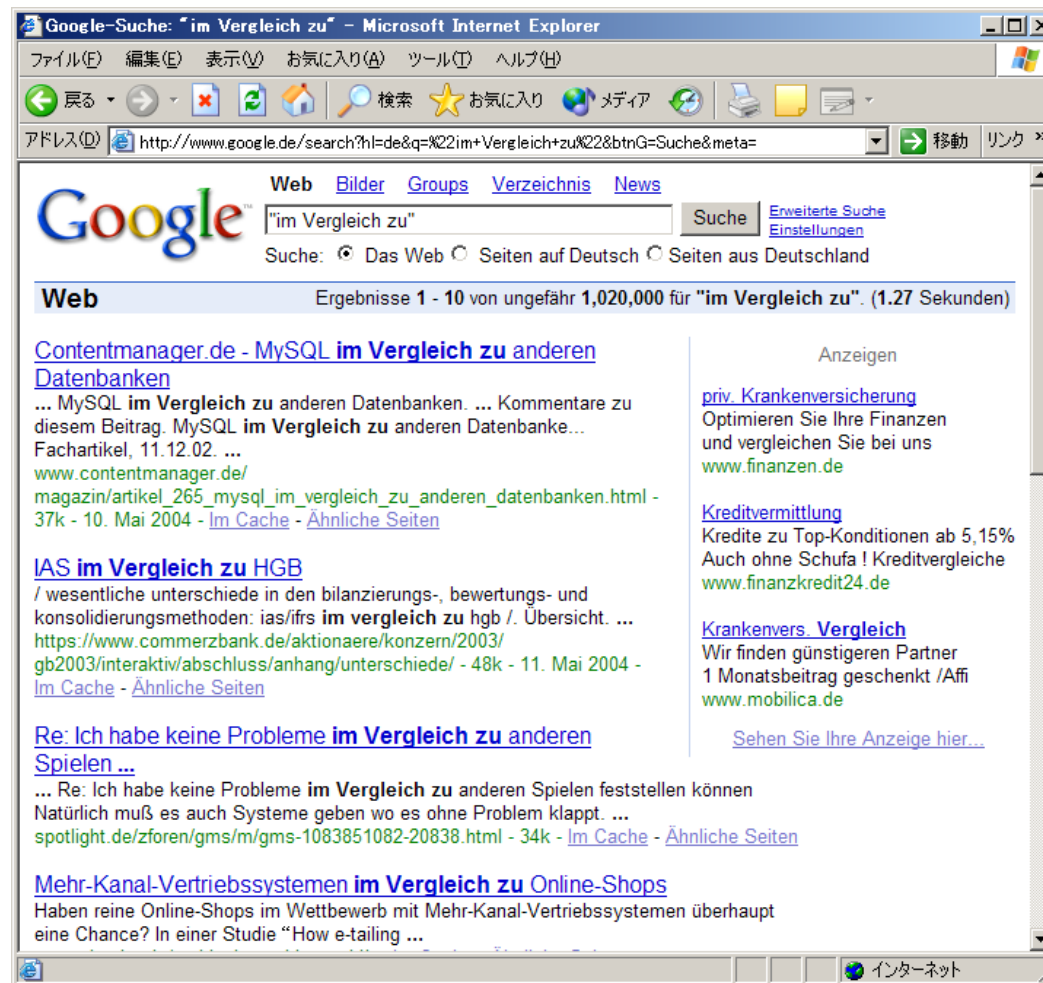
68 - Arbeitslosenzahl im Vergleich zum Vorjahr gestiegen. Die Zahl der 00b4878a.bmf.bak

The status bar at the bottom shows: "Die FDP, die zwar im Verleich zu den Wahlen vor fuenf Jahren Einbussen hinnehmen musste. konnte ihre Regierungsbeteiligungen verteidiaen." and "C:\Becky\default\3ab4703e.mb\ML\German News\00b48788.bmf.bak(6997): 1 Line Selected".

Google の例 1)



Googleの例 2)



自分たちで文法を書いてみる

- 学校文法教科書を使っていない場合、自分たちで文法をまとめる作業を行ってみる。
- グループで話し合いながら、自分の知っている英文法を土台に書いてみる。
- Wiki, Forum など ICT を活用する。
- 発表者の授業（2003年度）での活動紹介。

HEFT FÜNF 日常生活の重要表現 †

3格……Dativ †

「OOは……」というのが1格、「OOを……」というのが4格、そして「OOに……」という場合に使うのが3格。

例: Papa, schau mal: Zigaretten! Kaufst du **mir** eine? パパ、見てみて、タバコだよ！ 僕に一箱買ってくれない？

親に公然とタバコをねだるとはかなりませたガキであるが、ここに使われている“**mir**”というのが「僕に、私に」を意味する一人称代名詞の3格の形である。こういった3格—Dativについて表にまとめると、こうなる。

人称代名詞の3格 †

日本語	私	私達	あなた	あんた	あんた達	彼	彼女	彼ら
1格	ich	wir	Sie	du	ihr	er	sie	sie
3格	mir	uns	Ihnen	dir	euch	ihm	ihr	ihnen

人称代名詞の3格を覚えたところで、以下のような買い物中の親子の会話が理解できる。

父親と子供二人が登場。Va=Vater(r, -äter)=父、K1,K2=Kind 1, Kind 2=子供1、子供2の意


K1	Papa, kaufst du uns ein Eis?	パパ、 僕ら にアイス買ってくれない？
Va	Nein, ich kaufe euch heute kein Eis.	いいや、今日はお前達にはアイスは買ってやらないぞ。
K1	Kaufst du mir einen Luftballon?	じゃあ 僕 に風船買ってよ。
Va	Nein, ich kaufe dir heute auch keinen Luftballon.	だめだ。今日はお前に風船も買ってやらない。
K2	Schenkst du mir das Auto zum Geburtstag?	このクルマ(のおもちゃ)誕生日に 僕 にくれない？
Va	Gebt ihr mir mal eine Schachtel Zigaretten?	お前達、ちょっと 私 にタバコを一箱取ってくれないか？
K1	Ich gebe ihm das Feuerzeug!	このライター 彼(お父さん) にあげる。
Va	Du gibst ihr jetzt sofort das Feuerzeug zurück!	おい、そのライターを今すぐ 彼女(もう一人の子供) に返しなさい。
-	Der Vater kauft ihnen keine Süßigkeiten.	お父さんは 彼ら(子供達) にお菓子を買ってやりません。

文法力の定着

- 気づきを育て、学ぶ力を付けるのが言語教育の核心。
- 読むこと、聞くこと、書くこと、話すことによって気づき、確認し、知を定着させ、内的な力とする。

〇〇語教育は〇〇語に留まるのか？

- 「英語の後のドイツ語」 „Deutsch nach Englisch“ ということがドイツで言われている。
- 既存の言語知識を学習能力を活用する。
- 特定の「〇〇語学習」から普遍性を持った「言語学習」へ。
- 言語に対する普遍的気づき能力の開発。
- 普遍的言語学習能力の開発。

- 
- 魚の捕り方を身につけられるような授業をしたいと思いますね。

留保

- 言語構造に関心がある学習者が学校文法を一気に学ぶことは何ら問題ない。「どんな言葉だろう」という知的欲求に応えることになる。
- 学び方は動機によって異なる。
- しかし、言語構造に関心のない学習者に、「いつ使えるようになるか分からないが、その時のために今は我慢して勉強しなさい」という「知識先行型」は否定されるべき。

文献

- Tschirner, E. (1997). Wissen und Bewußtheit im Erwerb mündlicher fremdsprachlicher Kompetenz. In S. Demme & G. Henrici (Hrsg.), Dem Fremdsprachenerwerb auf der Spur: Dokumentationen des Forschungskolloquiums “Fremd- und Zweitsprachenerwerbsforschung.” Jena: Universitätsdruck, S. 101-13.
- 太田達也 (2011) 「大学の外国語教育は何を目指すべきか」 『アカデミア』 語学・文学編第89号、331-358頁、南山大学
- 金谷憲 (2002) 『英語授業改善のための処方箋』 大修館書店
- 林明子 (2008) 「日本独文学会第13回教授法ゼミナール参加報告」、 『ドイツ語教育』 13号、73-79頁、日本独文学会ドイツ語教育部会

Danke schön!

- ご質問や資料請求はこちらに。
- E-Mail: skazumi@a8.keio.jp
- Web: <http://www.skazumi.com>